

Art. 2. Dit besluit treedt op 1 september 2008 in werking.

Art. 3. De Minister die bevoegd is voor Onderwijs, wordt met de uitvoering van dit besluit belast.
Eupen, 11 maart 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-president,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 1403

[2010/202228]

**11. MÄRZ 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995
bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekrets vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, Artikel 13*bis*, Absatz 2,
eingefügt durch das Dekret vom 25. Mai 2009;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und
ihres Betrages;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 30. Oktober 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 12. November 2009;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 47.801/2 des Staatsrats, das am 24. Februar 2010 in Anwendung von Artikel 84, § 1,
Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In den Erlass der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und
ihres Betrages, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 28. Mai 2009, wird ein Artikel 1*ter* wie folgt
eingefügt:

„Art. 1*ter* - In Anwendung von Artikel 13*bis* desselben Dekrets kann den Studenten, die an einem anerkannten
Erasmus-Studienaufenthalt teilnehmen, eine pauschale Studienbeihilfe in Höhe von 75 Euro pro Monat gewährt
werden.“

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. September 2008 in Kraft.

Art. 3 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses
beauftragt.

Eupen, den 11. März 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 1403

[2010/202228]

11 MARS 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 juin 1986 portant octroi des allocations d'études, notamment l'article 13bis, alinéa 2, introduit par décret du 25 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances en date du 30 octobre 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président chargé du Budget en date du 12 novembre 2009;

Vu l'avis n° 47.801/2 du Conseil d'Etat, rendu en date du 24 février 2010 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, n° 1 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre chargé de l'Enseignement;

Après consultation,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant, amendé pour la dernière fois par l'arrêté du Gouvernement du 28 mai 2009, un article 1^{er}ter est ajouté avec le libellé suivant :

"Art. 1^{er}ter. En application de l'article 13bis de ce même Décret, les étudiants qui participent à un échange Erasmus reconnu ont droit à une allocation d'études forfaitaire de 75 euros par mois."

Art. 2. Le présent arrêté prend ses effets au 1^{er} septembre 2008.

Art. 3. Le Ministre responsable de l'Enseignement est chargé de la mise en œuvre du présent arrêté.

Eupen, le 11 mars 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1403

[2010/202228]

11 MAART 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 27 september 1995 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, artikel 13bis, tweede lid, ingevoegd door het decreet van 25 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 september 1995 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën d.d. 30 oktober 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister-president, bevoegd voor Begroting, d.d. 12 november 2009;

Gelet op het advies nr. 47.801/2 van de Raad van State dat op 24 februari 2010 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste paragraaf, nr. 1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is gegeven;

Op voordracht van de Minister die bevoegd is voor Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Regering van 27 september 1995 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan, in laatste instantie gewijzigd door het besluit van de Regering van 28 mei 2009, wordt een artikel 1ter met volgende tekst ingevoegd :

"Art. 1ter. Met toepassing van artikel 13bis van hetzelfde decreet kan aan de studenten die aan een erkend Erasmus-studieverblijf deelnemen, een forfaitaire studietoelage van 75 euro per maand worden toegekend."

Art. 2. Dit besluit treedt op 1 september 2008 in werking.

Art. 3. De Minister die bevoegd is voor Onderwijs, wordt met de uitvoering van dit besluit belast.

Eupen, 11 maart 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-president,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH